

বর্ষাবর্ণননৈপুণ্যে বাল্মীকি-কালিদাসয়ো: চমৎকারিত্বম্
[Excellence of skill in describing the rainy season by Valmiki and Kalidasa]

Dr. Chandana Rani Biswas
Professor, Department of Sanskrit, University of Dhaka, Bangladesh

ARTICLE INFORMATION

The Faculty Journal of Arts
Rajshahi University
Special Volume-6
ISSN: 1813-0402 (Print)

Received : 11 March 2025
Received in revised: 27 April 2025
Accepted: 16 March 2025
Published: 25 October 2025

Keywords:
Ramayana, Ritusamhara, Nature, Valmiki,
Kalidasa, Rainy Season, Imagintion.

ABSTRACT

Nature is very much related with Sanskrit literature. All the Sanskrit poets are lover of nature. Seeing the beauty of nature they make their various forms in poetic talent. Valmiki is such a great poet whose love of nature and play with imagination are amazing. In the *Ramayana* we find it with astonishment. Kalidasa's love of nature is also seen in his every work in general and in *Ritasamhara* in particular with charm. Both the poets in drawing nature have given much importance to the change of human mind. In mentioning the nature depicting in Sanskrit literature here much impression is given on rainy season. Every season has its own characteristic. There are six seasons in a year. Among these rainy season is the second season. When all men and living beings are tormented by summer-heat, most of the ponds or lakes become dried up, everyone seeks for cool places, then rainy season comes with the message of blissful moment. All of a sudden the sky is covered with black cloud. Roar or thunder of cloud, flash of lightning announce the arrival of monsoon. All persons and the forest land are inspired with new life. Like spring rainy season is also very attractive to the poets. In Sanskrit and Bengali literature the presence of rainy season is worth-mentioning. Rainy season was very favourite to Rabindranath Tagore. Nature becomes charming and in all beings joyful expression is seen. Valmiki in his *Ramayana* described rainy season attractively. In Kalidasa's writings also rainy season is notable. In this article, for the account of rainy season, most attention is given to the kishkindhya-kanda of *Ramayana* and the *Ritusamhara* of Kalidasa.

[ঋতুগাং বর্ষা দ্বিতীয়া। যদা সর্বে প্রাণিনঃ প্রচণ্ডগ্রীষ্মদাহেন সন্তপ্তাঃ সন্ ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমন্তি, সর্বে জলাশয়াঃ জলাভাবেন শুষ্কা ভবন্তি, তদা তেষাং দুঃখদূরীকরণায় শান্তিবর্ষণায় ধরিত্রীপৃষ্ঠে বর্ষাঋতোঃ আগমনং ভবতি। সহসা গগনমণ্ডলং নীলনীলরদমালয়া আচ্ছাদিতং ভবতি। গুরুগভীরমেঘনাদেন বিদ্যুচ্ছেটয়া চ তস্য আগমনবার্তাং ঘোষণয়তি। আগতে বর্ষাকালে জনে জনে বনে বনে চ নবজীবনসঞ্চারো ভবতি। নৃত্যন্তি মনুষ্যহৃদয়ম্। কবীনাং মনসি যথা বসন্তঃ অতীব আকর্ষণীয়ঃ বর্ষা অপি তথা। সংস্কৃতসাহিত্য্যে প্রভৃতি বাংলাসাহিত্য্যেপি বর্ষাবর্ণনা বহু দৃশ্যতে। রবীন্দ্রনাথস্য একঃ প্রিয়ঋতুঃ বর্ষা। বর্ষাসু প্রকৃতিঃ অতি রমণীয়া ভবতি। মনুষ্যহৃদয়ে প্রাণিকুলে চ নানা রূপান্তরং দৃশ্যতে। আদিকবি-বাল্মীকিঃ রামায়ণে বর্ষাগাং মনোহারিরূপং বর্ণিতম্। কালিদাসকাব্যেপি বর্ষাগাং চিত্তহারিরূপম্ অস্তি। মূলতঃ রামায়ণস্য কিঙ্কর্যাকাণ্ডে কালিদাসস্য ঋতুসংহারকাব্যে, মেঘদূতকাব্যে, রঘুবংশকাব্যে চ দৃষ্টং বর্ষাবর্ণনম্ অস্মিন্ প্রবন্ধে আলোচিতব্যম্।]

বৈদিকসাহিত্য্যস্য প্রথমোন্মেষক্ষণে বর্ষাগাং বিচিত্ররূপেণ পরিচয়ং প্রাপ্তমঃ বয়ম্। ঋতুদে পৃথিবীসূক্তে অস্তি – ‘অয়ি গমনশীলে পৃথ্বী। ত্বং শব্দায়মান- মেঘং প্রক্ষিপ্য গচ্ছসি – ‘বলিখা পর্বতানাং খিদ্ং বিভর্ষি পৃথিবী’। মেঘাৎ বিদ্যুৎ নির্গচ্ছতি, দ্যুলোকাৎ বৃষ্টিপতিতি – ‘যন্তে অভ্রস্য বিদ্যুতো দিবো বর্ষন্তি বৃষ্টয়ঃ (ঋক ৫/৬/৮৫-৮৬)। অনেন সহ মঙ্গলস্য নিত্যসঙ্গস্য উল্লেখং ন বিস্মৃতম্ বৈদিকঋষিণা। বরুণো বিশ্বরাজঃ ত্রিভুবনস্য হিতায় মেঘান্ বিভজ্য/ বিদীর্ণং কৃত্বা – ‘বুনন্তি ভূম্’ ভূমিং সিজবান্। অথর্ববেদস্য চতুর্থকাণ্ডস্য তৃতীয়ে অনুবাকে বর্ষাগাং বর্ণনম্ অতীব সুন্দরম্ –

সং বেহুবন্ত সুদানব উৎসা অজগরা উত।

মরুদ্ভিঃ প্রচ্যুতা মেঘা বর্ষন্ত পৃথিবীমনু ॥ অথর্ববেদ, ৪/৩/৫/৭

[শ্রীবিজয়বিহারী গোস্বাম্য সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, অথর্ববেদ, ১৯৯২: ১০৩]

অথর্ববেদে বারংবারম্ উল্লিখিতাঃ – ‘মরুদ্ভিঃ প্রচ্যুতা মেঘাঃ’। অপিচ বহুশঃ উল্লিখিতা – ‘উৎসা অজগরা উত’। বায়ুপ্রবাহিতাঃ মেঘবর্ষণম্, বর্ষাগাং বারিপ্রবাহস্য অজগররূপম্, তেন সহ সলিলসিক্তং সঘনহরিদ্রারূপং চ বৈদিকঋষীন্ বারংবারং মুগ্ধান্

কৃতবন্তঃ। নির্জীবস্য জগতঃ হৃদয়ে জীবনং জাগরিতম্ অস্তি। ভূতলশায়ী মৃতপ্রায়ঃ দর্দুরঃ তারস্বরেণ প্রাণান্ আহ্বয়তি। ঋষিঃ কবিঃ এবং মধুরং পরিবেশং দৃষ্ট্বা কথয়তি, বদ অধিকং বদ –

উপ প্রবদ মণ্ডুকি বর্ষমা বদ তাদুরি।

মধ্যে হৃদস্য প্লবস্য বিগৃহ্য চতুরঃ পদঃ ॥ অথর্ববেদ, ৪/৩/৫/১৪

[শ্রীবিজনবিহারী গোস্বাম্য সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, অথর্ববেদ, ১৯৯২: ১০৩]

অস্মাভিঃ জ্ঞাতং পিতৃসত্যপালনায় রামচন্দ্রঃ সীতালক্ষণাভ্যাং সহ বনং জগাম। বনবাসকালে লক্ষ্মায়াঃ রাক্ষসাধিপতি-রাবণেন সীতা অপহৃতবতী। ততঃ সীতান্বেষণায় নানাস্থানং পরিভ্রমন্ দুঃখার্থঃ রামঃ কিক্কিচ্যাং গতবান্। তদা বর্ষাকালঃ। কবিকুলগুরুঃ বাল্মীকিঃ রামমুখেন বর্ষাঋত্বোঃ অনবদ্যং বিবৃতবান্। রামচন্দ্রঃ মাল্যবানপর্বতং সঙ্গম্য তস্যৈব পৃষ্ঠদেশে নিবসন্ বর্ষাগমনং দৃষ্ট্বা লক্ষণং দর্শয়িত্বা তৎকালং বিবৃতবান্। অনুজলক্ষণম্ উক্তবান্ সঃ ‘পশ্য, লক্ষণ! বর্ষা আগতাঃ। অয়ম্ ঈদৃশঃ সঃ সময়ঃ সমুপস্থিতঃ যদা জলাগমঃ ভবিষ্যতি। গিরিসন্নিভৈঃ মেঘৈঃ আবৃতম্ অম্বরম্।’

অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তঃ সময়েচ্ছদ্য জলাগমঃ।

সম্পশ্য ত্বং নভো মেঘৈঃ সংবৃতং গিরিসন্নিভৈঃ ॥ কিক্কিচ্যা, ২৮/২

[ধ্যানেশনারায়ণ চক্রবর্তিনা সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, মহর্ষি বাল্মীকিকৃত রামায়ণম্, প্রথম খণ্ড ১৯৯৬: ৭৪৫]

আদিকবিঃ বাল্মীকিঃ লোকোত্তরয়া কবিপ্রতিভয়া সৌরমণ্ডলং দ্যুলোকং চ জগৎকল্যাণকর্মণি নিরত-দিবামিথুনরূপেণ পশ্যতি স্ম। তত্র কবেঃ মনসি আকাশঃ নারী ইব বর্ততে। ভাস্করকিরণেন দ্যুলোকো নবমাসান্ ব্যাপ্য সমুদ্রজলসমূহং নিজগর্ভে ধারয়তি। বাল্মীকিনা ইখম্ অবিগীতচরিতম্ বর্ষাবর্ণনৈনুপুণ্যম্ – অহো! কা মধুরা কবিকল্পনা উপমাশক্তিচ।

নবমাসধৃতং গর্ভং ভাস্করস্য গভস্তিভিঃ।

পীত্বা রসং সমুদ্রাণাং দ্যৌঃ প্রসূতে রসায়নম্ ॥ কিক্কিচ্যা, ২৮/৩

[তদেব: ৭৪৫]

নবমাসব্যাপিনা তপসা নীরসয়াঃ পৃথিব্যা বক্ষসি সঃ নবজীবনস্য সঞ্চরণং সাধয়তি। তদর্থং স সবিতৃদেবস্য সৌজ্যেন প্রাপ্তং দিব্যস্য উপাদানস্য অনবদ্যেন অবদানেন উপচিতম্ একম্ অলৌকিকং রসায়নং নির্মাতি। অনেন রসায়নে স পৃথিবীম্ অশেষতয়া অভিযিঞ্চন্ নবজীবনসঞ্চরণস্য সমৃদ্ধাং সম্ভাবনাং সম্প্রসারয়তি। উর্ধ্বলোকস্য অমৃতময়েন উপাদানেন উপচিহ্ন্য তাং পুত্ৰাং ভাবধারাম্ অনেন রসায়নে রসয়ন্ দ্যুলোকঃ পরিবিশতি। তেন চ দিব্যচেতনায়া আবির্ভাবো ভবতি ভুবনে। দ্যুলোকঃ নিজসত্তাং নিঃশেষেণ নিষ্কাশ্য দদতি পৃথিব্যে। দ্যুলোকস্য দিব্যেন অনেন অবদানেন পরিপূর্ণা পৃথিবী কৃতার্থা আনন্দিতা চ ভবতি। রূপৈঃ-রসৈঃ-বর্ণৈঃ-গন্ধৈঃ- সৌন্দর্যৈঃ সমৃদ্ধিভিঃ, কর্মাদ্যোগৈঃ, নবাভিঃ সৃষ্টিভিঃ, বিচিত্রৈঃ লীলাবিলাসৈঃ বিপুলীভবতি পৃথিব্যাং তদ্ অবদানম্।

অস্মিন্ কালে নিসর্গেণ রম্যময়ঃ সৌরভময়ঃ ভবতি পর্বতঃ। পর্বতশরীরে কুটজ-অর্জুনবৃক্ষেষু পুষ্পাণি প্রস্ফুটানি। তে যথা মেঘসোপানপঙ্কতিভিঃ অম্বরমারুহ্য সূর্যদেবং পুষ্পমালাভিঃ অলঙ্কর্যতি। এবমুক্তম্ আদিকবিনা বাল্মীকিনা –

শাক্যমম্বরমারুহ্য মেঘসোপানপঙ্কতিভিঃ।

কুটজার্জুনমালাভিরলঙ্কর্তুং দিবাকরঃ ॥ কিক্কিচ্যা, ২৮/৪

[তদেব: ৭৪৫]

সন্ধ্যাকালে রক্তিমবর্ণেন রঞ্জিতং গগনমণ্ডলম্। তস্য অন্তরালে জলস্ফিঞ্চং জলদং প্রকাশয়তে। মন্দং মন্দং বহতি স্ফিঞ্চঃ সমীরঃ। ইয়ং মন্দমারুতিঃ গগননার্থাঃ নিশ্বাসঃ ইব প্রকাশয়তে। রক্তচন্দনরঞ্জিতমিব সন্ধ্যারক্তিমা। সন্ধ্যায়াঃ মেঘমেদুরমম্বরম্ কামাতুরা কামিনীভ্যো ভাতি। বাল্মীকিনা বিভাসিতম্ –

মন্দমারুতিনিঃশ্বাসং সন্ধ্যাচন্দনরঞ্জিতম্।

আপাঙ্গুলদং ভাতি কামাতুরমিবাম্বরম্ ॥ কিক্কিচ্যা, ২৮/৬

[তদেব: ৭৪৫]

অস্মিন্ কালে ধারাসারৈঃ মৃত্তিকা স্লাতি, ফালয়তি। ধূলিকণা দূরীভূতা। মার্গেষু রজাংসি প্রশান্তানি দৃশ্যন্তে, শীতলবায়ুঃ প্রবহতি, যানানি মার্গেষু ন চলন্তি। অতিবর্ষকারণেন বসুধাধিপানাং যুদ্ধযাত্রাঃ স্থগিতাঃ ভবন্তি। প্রবাসিনঃ জনাঃ স্বদেশান্ যান্তি।

রজঃ প্রশান্তং সহিমেচ্ছদ্য বায়ুর্নিদাঘদোষপ্রসরাঃ প্রশান্তাঃ।

স্থিতা হি যাত্রা বসুধাধিপানাং প্রবাসিনো যান্তি নরাঃ স্বদেশান্ ॥ কিক্কিচ্যা, ২৮/১৫

[তদেব: ৭৪৬]

মহাকবেঃ সত্যদৃষ্টেঃ পুরতঃ পৃথিব্যা বক্ষসি বর্ষাকালীনং জলধারাবর্ষণম্ ইদম্ অমৃতধারয়া অশেষায়া অভিষেকরূপেণ অনুভূতম্। অস্মিন্ ঋতৌ কৃচিং অসংখ্যামৃদৈঃ পরিব্যাপ্তং নভঃ অস্পষ্টতঃ, কৃচিচ্চ বদলরাহিতেন স্পষ্টতঃ পরিদৃশ্যতে, এবঞ্চ কৃচিং পর্বতসন্নিরুদ্ধং প্রশান্তসমুদ্রস্য রূপমিব সুশোভতে। সর্জকদম্বপুষ্পানাং সুরভিপরিব্যাপ্তপর্বতং ধাতুতাম্রং জলং

পর্বতীয়াঃ নদ্যঃ তীব্রবেগেন প্রবহন্তি । শুক্লপ্রভাময়েন নবশদ্বলেন পৃথিবী সমস্তাদ্ ব্যাঙা । হরিদ্বর্ণস্য ব্যাপকে অস্মিন্ বিস্তারে অনুপ্রবিষ্টং জাতং লাক্ষালোহিতবর্ণস্য ইন্দ্রগোপতৃণস্য বিক্ষিপ্তং মিশ্রণম্ । তেন চ মিশ্রণেন ধরণী ইয়ং কাচন রমণীয়দর্শনা রমণী ইতি মন্যতে-যা লাক্ষারঞ্জিতেন হরিদবর্ণেন কম্বলেন সমাবৃতশরীরা বিরাজতে ।

বালেন্দ্রগোপান্তরচিহ্নিতেন বিভাতি ভূমিনবশদ্বলেন ।

গাত্রানুপুঞ্জনৈশ্চক্রেভেণ নারীব লাক্ষাঙ্কিতকম্বলেন ॥ কিঙ্কিঙ্ক্যা, ২৮/২৪

[তদেব: ৭৪৭]

পৃথিব্যা রিক্ততা দীনতা শূন্যতা অপগতা । উচ্ছ্বসিতায়াঃ পূর্ণতায়া উপহারেণ সা আপ্যায়িতা । সা অস্মিন্ কালে আহ্লাদিতা, শান্তা, শ্লিষ্টা, স্থিরা, প্রসন্না প্রিয়দর্শনা প্রীতিপুলকিতা চ পরিলক্ষ্যতে । ইয়ং পরিপূর্ণতা সমানয়তি কাংচিৎ আত্মবিস্মৃতম্ আনন্দময়ম্ আবেশম্ । সর্বং দিবসং যাবৎ নীরঞ্জঃ অজশ্ৰুঃ ধারাপাতো জাতঃ । বিপুলস্য তস্য ধারাপতস্য অবসানে বনান্তস্য নিভতে শ্রান্ত সায়াহ্ন আগতঃ । তৎকালে বনান্তরালে আনন্দোন্মত্তা ময়ূরশ্রেণী নৃত্যোৎসবেন নন্দন্তি । বর্ণাঢ্যো বিচিত্রচিত্রময়ঃ তেষাং পুচ্ছবিস্তারঃ অনুপমাম্ অবর্ণনীয়াং সুষমাং বিস্তারয়তি ।

পৃথিব্যাঃ সর্বঙ্গীণায়াম্ অস্যাম্ উৎসবসজ্জায়াম্ বলাকাশ্রেণী মেঘমেদুরে রুচিরে অম্বরে বিলম্বিতাং বিপুলাং বরপুঞ্জীকমালাং বিরচয়তি । স্বভাবসঙ্গতং সঙ্গীতস্য আয়োজনং মধুরতরং করোতি বর্ষণস্য বিলম্বিতম্ উৎসবমনোহরম্ অবকাশম্ । ঘটপদশ্রেণী তত্র তত্ত্বীবাদ্যস্য বাদনে ব্যাপ্তা বিদ্যতে ।

মুহূর্ত্তঃ মেঘনাদেন মৃদঙ্গবাদনং সাধিতং ভবতি । ফুল্লন্তি বিবিধানি কুসুমনি । কদম্ব-সর্জার্জুন-কন্দল-কেতকী প্রভৃতীনাং কুসুমানাং মনোমাদনেন গন্ধেন মধুনা চ মত্তং ভ্রমরকুলম্ অখিলং চ অপরং প্রাণিকুলম্ ।

মেঘস্য গর্জনং, গজস্য বৃহিতম্, ময়ূরস্য কেকারবঃ অরণ্যনির্বরস্য গম্ভীরং বাৎকৃতম্ বিপুলস্য বনস্য নিস্তব্ধাং নিরাকুর্বন্তি । বিপুলেন মেঘেন ঘনায়মানে অন্ধকারে অস্পষ্টদৃশ্যা দিশো ভাস্তি । সূর্যচন্দ্রতারকাদয়ো মেঘপিহিতা অদৃশ্যতাং গতঃ । বিপুলং বিলসন্তং নীরঞ্জং তম্ অন্ধকারং খণ্ডিতং কর্তুং বিদ্যুতাং সপ্রতিভং চঞ্চলং স্কুরণং শিহরণং সঞ্চরণয়তি অন্তরা অন্তরা । গগনে বিদ্যুতাং মানবানাং গ্লানিমলিনং মানসম্ অপি উদ্ভাসয়তি আনন্দশিহরণেন ।

পূর্ববেগেন নদ্যঃ প্রবহন্তি সাগরসমীপম্, প্রেঙ্গা মেলিতুমিচ্ছন্তি জলধরেণ সহ নদ্যঃ । চক্রবাকাঃ চরন্তি নদীবক্ষেষু । শীর্ণা ততভূমিঃ নবজলেন প্লাবতি । যৌবনোদ্ধতাঃ নার্য ইব নদ্যঃ নববারিপর্যাঃ ভবন্তি । সজলঃ জলদ নীলমেঘেন সহ যুক্ত সন্ নীলা প্রতিভাস্তি । দাবাগ্নিদন্ধাঃ শৈলেষু আবৃতাঃ মেঘাঃ শৈলা ইব প্রতিভাস্তি ।

নদ্যঃ সমুদ্রাহিতচক্রবাকাস্তটানি শীর্ণান্যপবাহয়িত্বা ।

দৃষ্টা নবপ্রাবৃতপূর্ণভোগাদৃতাং সভর্তারমুপোপযাতি ॥ কিঙ্কিঙ্ক্যা, ২৮/৩৯

[তদেব: ৭৪৮]

ইতং বর্ষাকালীনস্য বিচিত্রস্য চিত্রস্য, বর্ণাঢ্যস্য সৌন্দর্যস্য চ অভ্যন্তরে অবস্থিতস্য পরমসুন্দরস্য পদসংক্রমং প্রতি প্রচ্ছন্নং ইস্তিতং সূচয়তি আদিকবিঃ । পাঠকবর্গে চ সঃ তস্য ঈশ্বরস্য আনন্দময়ম্ আবির্ভাবং প্রতি প্রবণং কর্তুং বাঞ্ছতি ।

অন্তরালে অবস্থিতেন প্রবলস্য আলোকস্য দৃশ্যপটে অভিক্ষেপেণ ক্ষুদ্রাবয়বা অপি স্থিরা অপি চিত্রাবলী বিপুলাবয়বা সচলা সজীবা ইব চ সান্ধর্য বিলোক্যতে । মনোহরাভিঃ সুষমাভিঃ সুশোভিতাঃ সজীবতাম্ ইব আপাদিতাঃ চিত্রাপিতাঃ চলন্তো জীবা ইব সা চিত্রাবলী বিবিধান্ ব্যবহারান্ কুবর্তী দৃশ্যতে প্রেক্ষাগৃহে ।

তথৈব জগন্নাটকস্য নির্মাতা ভগবান্ জাগতিকস্য অবস্থানস্য পশ্চাৎপটম্ অধিষ্ঠিতি । তত্র অবস্থায় সঃ আনন্দলোকস্য অভিক্ষেপেণ স্বাত্তিকচরাং সূক্ষ্মাং স্থিতিং বিপুলস্য জগদ্ বিলাসস্য রূপেণ পরিণাময়তি । ক্ষণে ক্ষণে নবরূপতাম্ আপাদিতা রমণীয়া বর্ষাপ্রকৃতিঃ অপি তসৈব জগদীশ্বরস্য ইচ্ছানুসারম্ অনুরঞ্জনম্ অবাপ্নোতি । বর্ষাপ্রকৃতেঃ তাং তাং সুষমাং পশ্যন্তঃ অন্তর্দৃষ্টিযুতাঃ ভগবতাঃ সুতাঃ বহুনাং মধ্যে প্রচ্ছন্নস্য তসৈব একস্য পরমপুরুষস্য লীলাবিলাসম্ অনুভূয় অপারে আনন্দসাগরে নিমগ্না নন্দন্তি । আদিকবিঃ বাল্মীকিঃ অশেষাণাং সৌন্দর্যাণাং রূপকারস্য তসৈব লীলারসিকস্য পরমেশ্বরস্য অনুভবায় অন্তর্দৃষ্টিম্ উন্মীলয়তি অনুরক্তানাং ভক্তানাং । অস্মিন্ বর্ষাকালে প্রেমভাবনাসম্পন্নাঃ স্ত্রীপুরুষাঃ প্রিয়জনেন সহ মেলিতুমিচ্ছন্তি, তেষাং প্রেমভাবম্ অপি বর্ধয়ন্তি । অতএব উপর্যুক্তে শ্লোকে আদিকবিনা বর্ণিতাঃ দশাঃ বহুমনোহরাঃ বর্তন্তে । রামায়ণস্য কিঙ্কিঙ্ক্যাকাণ্ডে মেঘবিদ্যুৎ-প্রবলবৃষ্টিঃ রামং বিবিধপ্রকারেণ চিন্তয়তি, বিক্ষিপ্তং চ করোতি । মেঘস্য বক্ষসি বিদ্যুৎ রাবণস্য বক্ষসি সীতাং স্মারয়তি । নববারিপ্লুতবসুন্ধরাঃ শোকসন্তপা সীতেব বাষ্পং মুক্তবান্ । তথাপি রামচন্দ্রঃ প্রিয়ায়া সহ কপিরাজং সুগ্রীবং ন বাধিতবান্ ।

কবিঃ কালিদাসোহপি প্রকৃতিপ্রেমিকঃ আসীৎ । স তস্য নানাত্রিষ্টেষু বিশেষতঃ ঋতুসংহারে, মেঘদূতে, রঘুবংশে কাব্যেষু বর্ষায়াঃ অনিন্দ্যসুন্দরং বর্ণিতবান্ । বর্ষাঋতুঃ বিরহিজনস্য মনসি কেন প্রকারেণ প্রভাববিস্তারং করোতি তস্য অসাধারণং বর্ণনাং প্রাপ্যতে রঘুবংশকাব্যে ত্রয়োদশসর্গে । রাম-রাবণয়োঃ যুদ্ধান্তে লঙ্কাতঃ অযোধ্যায়াং প্রত্যাবর্তনসময়ে দণ্ডকারণস্য

জনস্থানদর্শনে রামহৃদয়ঃ স্মৃতিভাৱেণ ভাৱাক্রান্তঃ অভবৎ । তস্য হৃদয়ম্ স্মৃতিভিঃ পরিপূর্ণম্ আসীৎ । রামচন্দ্রঃ বিরহদিনস্য ঘটনাং সীতাং এবং ক্ৰবন্ –

এতদ্ গিরেমাল্যবতঃ পুরস্তাদবির্ভবত্যম্বরলেখি শৃঙ্গম ।
পয়ো যত্র ঘনৈর্ময়া চ তৃদবিপ্রয়োগাশ্ৰু সমং বিসৃষ্টম্ ॥
গন্ধশ্চ ধারাহত-পল্ললানাং কাদম্বদ্বাদগত- কেসরঞ্চ ।
লুপ্তাশ্চ কেকাঃ শিখিনাং বভূবুর্ষ্মিন্নসহ্যানি বিনা তুয়া মে ॥
পৰ্বানুভূতং স্মরতা চ যত্র কম্পোত্তরং ভীৰু ! তবোপগৃঢ়ম্ ।
গুহা- বিসারীণ্যতিবাহিতানি ময়া কথঞ্চিদ্ ঘন-গৰ্জিতানি ॥
আসার-সিক্তক্ষিতি-বাস্পযোগান্নামক্ষিপোদ্ যত্র বিভিন্ন কৌশেঃ ।
বিভ্রম্যমানা নবকন্দলৈস্তে বিবাহ-ধূমারুণলোচন-শ্রীঃ ॥ রঘুবংশ, ১৩/২৬-২৯

[পণ্ডিত রাজেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণেন সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, কালিদাসের গ্রন্থাবলী, প্রথম ভাগ ১৩৭২ : ২১৫]

—অর্থাৎ, পশ্য প্রিয়ে, মাল্যবানপর্বতস্য শৃঙ্গম্, এতৎ অম্বরং ভেদিত্বা পুরস্তাৎ আবির্ভবতি । তত্র গিরিশিখরগায়েষু নবজলসমুতং মেঘং দৃষ্ট্বা, ত্বাং স্মৃতা ক্রন্দিতবান্ অহম্ । তদা নবমেঘঃ অপি নববারিচ্ছলেন মম দুঃখেন সমং বিসৃষ্টং অশ্রুপাতং কৃতবান্ ।

কালিদাসস্য মেঘদূতকাব্যে বিরহবিয়োগপীড়িতো যক্ষঃ তস্য ভাৰ্য্যাসমীপে মেঘং সন্দেশবাহকরূপেণ প্রেষিতবান্ । আষাঢ়স্য প্রথমদিবসে গগনে নবমেঘং দৃষ্ট্বা যক্ষঃ পত্নীবিবাহেণ কাতরোহভবৎ । যক্ষঃ মেঘম্ উক্তবান্, পয়োদ, ত্বং সন্তপ্তানাং শরণম্ অসি ।

কবি কালিদাসঃ তস্য কাহপি রসিকপ্রিয়াং সমীপম্ ঋতুসংহারকাব্যং বর্ণিতবান্ । ভুবনমণ্ডলে প্রকৃতিদেবী লীলাচ্ছলেন নানারূপেণ ক্রীড়তি, কবি মগ্নচিন্তেন তৎদৃষ্ট্বা মুগ্ধোহভবৎ । ঋতুসংহারকাব্যস্য প্রারম্ভে শেষাংশে চ কবিঃ তস্য প্রিয়াং সম্বোধনং নিবেদনং চ অকরোৎ । ইথম্ কবি অস্য কাব্যস্য অভিনবত্বং সূচয়তি । মুগ্ধা কবিপ্রিয়া জিজ্ঞাসাতুরা নয়নং মেলিত্বা কবিং পশ্যন্তী, তদা কবি আনন্দচিন্তেন ঋতুবর্ণনং কৃতবান্ । অষ্টবিংশতিসংখ্যকশ্লোকেন কবি কালিদাসঃ অপূর্বরূপেণ বর্ষাবর্ণনং কৃতবান্ । নিদাঘান্তে বর্ষাকাল আগতঃ । গগনমণ্ডলে সজলঃ জলদঃ আনন্দেন গমনাগমনং করোতি । বজ্রবিদ্যুৎশোভিতঃ ভীষণঃ সুন্দরঃ মেঘমেদুরঃ অম্বরঃ । অহো ! দর্শনীয় সঃ রুদ্ররূপঃ । রাজা ইব তস্য আগমনম্ । অশনি-শব্দমর্দলঃ, কামিজনপ্রিয়ঃ সমাগতঃ বর্ষাকালঃ ।

স-শীকরাঙ্ঘোধরমণ্ডকুঞ্জরন্তুড়িতপতাকেহুশনিশব্দমর্দলঃ ।

সমাগতো রাজবদুদ্রতদ্যুতির্ঘনাগমঃ কামিজনপ্রিয়ঃ প্রিয়ে ॥ ঋতুসংহার, ২/১

[পণ্ডিত রাজেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণেন সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, কালিদাসের গ্রন্থাবলী, প্রথম ভাগ ১৩৭২: ৪৪১]

কবি কালিদাসঃ মেঘানাং বিচিত্ররূপানাং বর্ণনে সিদ্ধহস্তঃ । কেচন মেঘাঃ নীলোৎপলবৎ নয়নমনোহরাঃ, কেচন কজ্জল ইব কৃষ্ণবর্ণ, কেচন গর্ভিনীয়াঃ প্রফুল্লিতস্তনবৎ দীপ্তাঃ । মেঘদূতকাব্যে যক্ষেন মেঘঃ পুষ্করাবর্তকঃ বংশে জাত ইতি কথিত । মেঘাঃ বিচিত্রবর্ণাঃ, তস্য রূপান্তঃ নাস্তি । ক্ষুদ্র-বৃহৎ, লঘু-গুরু, শ্বেত-কৃষ্ণ-রক্ত নানারূপেণ স রূপময় । সর্বরূপং এইতুং শক্লোতি, অতঃ মেঘঃ কামরূপঃ ইতি উচ্যতে –

জাতং বংশে ভুবনবিদিতে পুষ্করাবর্তকানাং

জানামি ত্বাং প্রকৃতিপুরুষং কামরূপং মঘোনঃ । পূর্বমেঘ/ ৬

[পার্বতীচরণ ভট্টাচার্যেণ সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, মহাকবি কালিদাস প্রণীতম্ মেঘদূত পরিচয়, ১৩৮৯:১৪]

বঙ্গসাহিত্যে পল্লীকবি-জসীম উদ্দীনস্য ‘নকশী কাঁথার মাঠ’ ইতি কাব্যে মেঘানাং বিচিত্ররূপানি বর্ণিতানি ।^১

অস্মিন ঋতৌ নদ্যঃ যুবতীজনরূপেণ প্রবহন্তি, তা ব্যভিচারিণ্যঃ নার্যঃ ইব সাগরে ধাবন্তি, মিলন্তি চ । জলেন পরিপূর্ণা ভবন্তি ।

নিপাতয়ন্ত্যঃ পরিতন্তটদ্রুমান্ প্রবৃদ্ধবেগৈঃ সলিলৈরনির্মলৈঃ ।

স্ত্রিয়ঃ সুদুষ্টা ইব জাতবিভ্রমাঃ প্রয়াস্তি নদ্যন্তরিতং পয়োনিধিম্ ॥ ঋতুসংহার, ২/৭

[তদেব: ৪৪২]

মেঘাঃ গর্জন্তি বর্ষন্তি চ । মদমণ্ডগজাঃ নাদং কুর্বন্তি । ময়ূরাঃ আনন্দেন নৃত্যন্তি, মণ্ডুকা অপি নন্দন্তি । কদম্ব-নবকেশর-কেতকী মালতী নানা পুষ্পানি প্রস্ফুটন্তি । মেঘধ্বনিময়ী অক্সতামসী নিশিথে অপি তড়িৎ-প্রভা-দর্শিতমার্গে অভিসারিকাঃ প্রিয়াভিসারে চলন্তি অভিসারকুঞ্জে । কালিদাসঃ তস্য ঋতুসংহারকাব্যে বর্ষণমুখরজন্যম্ অভিসারবিষয়ে চিত্রম্ চিত্রিতবান্ ।

অভীক্ষণমুচ্ছেদনতা পয়োমুচা ঘনান্ধকারীকৃতশব্দবরীষপি ।

তড়িৎপ্রভা -দর্শিত-মার্গ-ভূময়ঃ প্রয়াস্তি রাগাদভিসারিকাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ঋতুসংহার, ২/১০

[তদেব: ৪৪২]

পরস্পরস্নেহস্য পরিণামঃ সংযোগঃ। বৈষ্ণবধর্মে তু মিলনার্থম্ অভিসারঃ শ্রেষ্ঠঃ। যতঃ অভিসারং বিনা সংযোগস্য পূর্ণং ন আগচ্ছতি। অভিসারঃ মিলনং তুরান্বিতং কৰোতি।

জলভারানতাঃ নবীনমেঘাঃ তড়িদ্ভিতাম্ ইন্দ্রধনুং চ অলঙ্করোতি। বারাসনাঃ অপি অস্মিন্ ক্ষণে কাঞ্চীমণিকুণ্ডলোজ্জ্বলাঃ ভবন্তি। বর্ষাঃ মিলনস্য ঋতুঃ। অস্মিন্ কালে পথিকবধু প্রিয়বিরহেণ আকুলা ভবতি। প্রিয়জনান্ স্মৃতা মেলিতুমিচ্ছন্তি, প্রিয়ার্থং বিলপন্তি, দীর্ঘনিঃশ্বাসং নিশ্বসন্তি। মহাকবি কালিদাসস্য মনসি ইদং বর্ততে যৎ অশনি-শব্দ-মন্দলাঃ তড়িদগুণং সুরেন্দ্রচাপং দধতঃ বলাহকাঃ চ সূতীক্ষ্ণ-ধারা-পতনোজ্জ-সায়কৈঃ প্রবাসিনাং চেতঃ প্রসভং তুদন্তি। কবি বিরহবিধুরাণাং পথিকবধুজনানাং দুঃখম্ অনুভবম্ অকরোৎ। প্রিয়াবিহীনাঃ প্রবাসিনঃ নিরাশা সন্ মাল্যলঙ্কারং পরিত্যজন্তি। বিরহীজনাঃ রুদন্তি।

তড়িদ্ভিতা-শক্রধনু-বিভূষিতাঃ পয়োধরাস্তোয়ভরাবলাস্বনঃ।

প্রিয়শ্চ কাঞ্চীমণিকুণ্ডলোজ্জ্বলা হরন্তি চেতো যুগপৎ প্রবাসিনাম্ ॥ ঋতুসংহার, ২/১৯

[তদেব: 888]

কুচিং কুবলয়দলনীলাঃ উন্নতাঃ মৃদুপবনবিধূতাঃ মেঘাঃ নানাপ্রকারেণ গগনমণ্ডলে ক্রীড়ন্তি। কুচিং বা সেন্দ্রচাপৈঃ পরিশোভিতেন জলদৈঃ দৃষ্টা পথিকবধুজনাঃ বিলপন্তি।

কুবলয়দলনীলৈরুন্নতৈস্তোয়-নম্রৈর্মৃদুপবনবিধূতৈর্মন্দমন্দং চলন্তিঃ।

অপহৃতমিব চেতস্তোয়দৈঃ সেন্দ্রচাপৈঃ পথিকজনবধূনাং তদ্বিযোগানকুলানাম্ ॥ ঋতুসংহার, ২/২২

[তদেব: 88৫]

বঙ্গসাহিত্যস্য কবিঃ বিদ্যাপত্যাঃ বিরহস্য চরণঃ এবং কথিতঃ অস্তি। বর্ষামুখরজন্যা বিদ্যাপত্যাঃ রাধা কৃষ্ণবিরহেন ব্যাকুলা অভবৎ। ভাদ্রমাসস্য বর্ষারাত্রৌ যদা সর্বাণি ভুবনানি অন্ধকারেণ ব্যাপ্তম্ অভবৎ, তদা অবিরলজলধারাবর্ষণং, মেঘানাং গর্জনং, দাদুরী আহ্বায়নং, অসংখ্য-বিদ্যুৎপ্রকাশৈঃ সহ গহনে অন্ধকারে বিচিত্রং বাতাবরণং নির্মাস্তি। অস্মিন্ ক্ষণে রাধা তস্যাঃ সখিঃ উক্তবতী – অয়ি সখি, মম দুঃখস্য সীমা নাস্তি। অস্মিন্ বর্ষালগ্নে মম গৃহম্ নির্জনং প্রিয়শূন্যং চ অস্তি। দশদিক্ষু ব্যাপ্তং নিরন্তরং কৃষ্ণমেঘাঃ কেবলং গর্জন্তি। তেন সহ সমগ্রা পৃথিবী কম্পিতা বর্ষাপুরিতা চ। প্রিয়বিরহেন মদনানলেন দক্ষা অহম্।^{১২} ইয়ং মানবমানসবেদনা চিরকালস্য বিরহীজনানাং ব্যাকুলচিত্তনাং চিত্রম্। ন কেবলং এতৎ শূন্যগৃহং, অপিতু সমগ্র জগৎ অস্মিন্ বিরহে শূন্যম্ অভবৎ। রবীন্দ্রনাথেন উক্তম্ যৎ বর্ষামুখরদিবসে প্রিয়জনসমীপে হৃদয়ঃ উদঘাটিয়িতুং শক্যতে।^{১৩} অতঃ মেঘঃ কেবলং প্রবাসিনঃ ন আকুলং কৰোতি, সুখিজনাপি মেঘং দৃষ্টা চঞ্চলঃ ভবতি। মেঘদর্শনে সতি সুখিনোহপি প্রিয়াদিজনসঙ্গতস্যাপি চেতশ্চিন্তমন্যথাভূতা বৃত্তিব্যাপারো যস্য তদন্যথাবৃত্তি ভবতি। মেঘদূতকাব্যে এবম্ অস্তি –

মেঘালোকে ভবতি সুখিনেহ প্যন্যথাবৃত্তি চেতঃ

কণ্ঠাশ্লোষপ্রণয়িনি জনে কিং পুনর্দূরসংস্থে ॥ পূর্বমেঘ, ৩

[পার্বতীচরণ ভট্টাচার্যেণ সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, মহাকবি কালিদাস প্রণীতম্ মেঘদূত পরিচয়, ১৩৮৯:৭]

বাল্মীকিঃ আদিকবিঃ। কালিদাসোহপি সংস্কৃতসাহিত্যস্য মহাকবিঃ। আদিকবিনা বাল্মীকিনা কালিদাসচিহ্নরঞ্জিতরাসীৎ। বস্তুতঃ রামায়ণস্য কিঙ্কিঙ্কাকাণ্ডস্য অষ্টবিংশতিসর্গস্য রামচন্দ্রস্য বর্ষাবর্ণনেন পূর্বমেঘস্য নানাসাদৃশ্যং দৃশ্যন্তে। অশ্রু-জম্বু-কদম্বঃ, ময়ূরঃ, গর্ভাধানহুষ্ঠাঃ বলাকাঃ, বিষ্ণুনিদ্রা, শস্যপূর্ণা বসুন্ধরা, পথিকবনিতা, গজাঃ, নদাঃ, পর্বতাঃ সর্বং বাল্মীকিনা ব্যবহৃত। ন কেবলং মেঘদূতকাব্যে, ঋতুসংহারে, রঘুবংশে কাবেছপি কালিদাসস্য বর্ষাবর্ণনৈপুণ্যম্ রামায়ণেন প্রভাবিতম্। রঘুবংশে (১৩:২৬-৩৩) অস্তি, যত্র পুষ্পকরথে সীতা সহ প্রত্যাগমনমার্গে রামঃ মাল্যবানপর্বতস্য সমীপং গতা তস্য বিরহকালস্য মর্মবেদনাং স্মৃতবান্। এতেষু অষ্টেষু শ্লোকেষু বয়ং মেঘদূতং নানা সাদৃশ্যং প্রাপ্তমঃ। উভয়স্থলে স্মৃতিভারেণ রঞ্জিতঃ বর্ণিতঃ, বিরহবেদনয়াঃ আর্দ্র চ। পার্থক্যম্ অস্তি যৎ রামঃ পুনর্মিলনান্তরং স্বপ্রিয়ং সর্বং কথয়তি। মেঘস্য যক্ষস্য বচনস্য প্রেরণা চ পুনর্মিলনস্য আশা এব। কালিদাসস্য যক্ষঃ প্রকৃতিরমণলীলাং যৎ পশ্যতি / দৃষ্টম্ যস্মাৎ স্বয়ং সাম্প্রতং বিবর্জিতম্। কিন্তু রামায়ণস্য রামচরিত্রে সমগ্রো রামায়ণে চ এষা কাল্পনিকতা একমেব মুহূর্তং ব্যাপ্নোতি, ‘মেঘদূতে’ চ এষা সর্বত্র। তত্রৈব চ কালিদাসস্য মৌলিকতা সার্থকতা চ নিহিতম্।

তথ্যপঞ্জি

১. কালো মেঘা নামো নামো, ফুল-তোলা মেঘ নামো,
ধূলট মেঘা, তুলট মেঘা, তোমরা সবে ঘামো !
কানা মেঘা, টলমল বারো মেঘার ভাই,
আরও ফুটিক ডলক দিলে চিনার ভাত খাই !
কাজল মেঘা নামো নামো চোখের কাজল দিয়া,
তোমার ভালে টিপ আঁকিব মোদের হলে বিয়া !
আড়িয়া মেঘা, হাড়িয়া মেঘা, কুড়িয়া মেঘার নাতি,
নাকের নোলক বেচিয়া দিব তোমার মাথার ছাতি।
কৌটা ভরা সিঁদুর দিব, সিঁদুর মেঘের গায়,

আজকে যেন দেয়ার ডাকে মাঠ ভূবিয়া যায়।

[জসীম উদ্দীন, নক্সী কাঁথার মাঠ, পলাশ প্রকাশনী, ঢাকা পৃ.২০-২১]

২. এ সখী হামারি দুখের নাহি ওর।

এ ভরা বাদর মাহ ভাদর

শূন মন্দির মোর ॥

বাঁম্পি ঘন গর জন্তি সান্ততি

ভুবন ভরি বরিখণ্ডিয়া।

কান্ত পাছন কাম দারুন

সঘণে খর শর হস্তিয়া ॥

কুলিশ শত শত পাত-মোদিত

ময়ুর নাচত মাতিয়া।

মত্ত দাদুরী ডাকে ডাহকী

ফাটি যাওত ছাতিয়া ॥

তিমিরদিগ ভরি ঘোর যামিনী

অখির বিজুরিক পাতিয়া।

বিদ্যাপতি কহ কৈছে গোঙায়বি

হরি বিনে দিন রাতিয়া।

[শামসুল আলম সাঈদ (সম্পাদিত), মধ্যযুগের গীতিকাব্য পদাবলী, পৃ. ২২৬]

৩. এমন দিনে তারে বলা যায়

এমন ঘনঘোর বরিষায়।

এমন দিনে মন খোলা যায়—

এমন মেঘশ্বরে বাদল বরোবরে

তপনহীন ঘন তমসায় ॥

সে কথা শুনিবে না কেহ আর,

নিভৃত নির্জন চারি ধার।

দুজনে মুখোমুখি গভীর দুখে দুখি,

আকাশে জল বারে অনিবার —

জগতে কেহ যেন নাহি আর ॥

সমাজ সংসার মিছে সব,

মিছে এ জীবনের কলরব।

কেবল আঁখি দিয়ে আঁখির সুধা পিয়ে

হৃদয় দিয়ে হৃদি অনুভব—

আঁধারে মিশে গেছে আর সব ॥

তাহাতে এ জগতে ক্ষতি কার

নামাতে পারি যদি মনোভার।

শ্রাবণবরিষণে একদা গৃহকোণে

দু'কথা বলি যদি কাছে তার

তাহাতে আসে যাবে কিবা কার ॥

ব্যাকুল বেগে আজি বহে বায়'

বিজুলি থেকে থেকে চমকায়।

যে কথা এ জীবনে রহিয়া গেল মনে

সে কথা আজি যেন বলা যায়—

এমন ঘনঘোর বরিষায় ॥

[রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, গীতবিতান, নওরোজ সাহিত্য সংসদ, পৃ. ২০৩-২০৪]

গ্রন্থপঞ্জি

আচার্য ধ্যানেশনারায়ণ চক্রবর্তিনা সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, (১৯৯৬)। মহর্ষি বাল্মীকিকৃত রামায়ণম্, প্রথম খণ্ডম্, নিউলাইট, ১০/২ বি রমানাথ মজুমদার স্ট্রিট, কলকাতা-৭০০০০৯

পণ্ডিত রাজেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণেন সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, (১৩৭২)। কালিদাসের গ্রন্থাবলী, প্রথম ভাগ, বসুমতী সাহিত্য মন্দির, ১৬৬ বিপিনবিহারী গান্ধুলী স্ট্রিট, কলিকাতা-১২

ড. কানাইলাল রায়েণ সম্পাদিতম্, অনূদিতঞ্চ, (২০০৯)। মহাকবি কালিদাস প্রণীত মেঘদূতম্, সাহিত্যবিলাস, ঢাকা। পার্বতীচরণ ভট্টাচার্যেণ সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, (১৩৮৯)। মহাকবি কালিদাস প্রণীতম্ মেঘদূত পরিচয়, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কলিকাতা-৬

শ্রীবিজনবিহারী গোস্বাম্য সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, (১৯৯২)। অথর্ববেদ, হরফ প্রকাশনী, এ-১২৬ কলেজ স্ট্রিট মার্কেট, কলিকাতা-৭০০০০৭

শ্রীমদ গুরুনাথ বিদ্যানিধি ভট্টাচার্যেণ সম্পাদিতম্ অনূদিতঞ্চ, (১৩৮৩)। মহাকবি কালিদাস প্রণীতম্ রঘুবংশম্, আদি মুদ্রানি, ৭১, কৈলাস বোস স্ট্রিট, কলকাতা-৬